



## Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,  
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The **Noble Qur'an**, known as the **Hilali-Khan** translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

### Surah Mujadilah

(She that disputes)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ

Indeed Allah has heard the statement of her (Khaulah bint Thalabah) that disputes with you (O Muhammad SAW) concerning her husband (Aus bin AsSamit), and complains to Allah.

وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا

And Allah hears the argument between you both.

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Verily, Allah is All-Hearer, All-Seer.

2.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ<sup>ط</sup>

Those among you who make their wives unlawful (Az-Zihar) to them by saying to them "You are like my mothers back." They cannot be their mothers.

إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدَتْهُمْ<sup>ج</sup>

None can be their mothers except those who gave them birth.

وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا<sup>ج</sup>

And verily, they utter an ill word and a lie.

وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ

And verily, Allah is Oft- Pardoning, Oft-Forgiving.

3.

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا

And those who make unlawful to them (their wives) (by Az-Zihar) and wish to free themselves from what they uttered,

فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا<sup>ج</sup>

(the penalty) in that case (is) the freeing of a slave before they touch each other.

ذَلِكُمْ تُوَعَّظُونَ بِهِ<sup>ج</sup>

That is an admonition to you (so that you may not return to such an ill thing).

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

And Allah is All-Aware of what you do.

4.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَا<sup>ط</sup>

And he who finds not (the money for freeing a slave) must fast two successive months before they both touch each other.

فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا<sup>ج</sup>

And for him who is unable to do so, he should feed sixty of Miskeen (poor).

ذَلِكَ لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ<sup>ج</sup>

That is in order that you may have perfect Faith in Allah and His Messenger.

وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ<sup>ط</sup>

These are the limits set by Allah.

وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ

And for disbelievers, there is a painful torment.

5.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَبِتُوا كَمَا كَبَتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ<sup>ج</sup>

Verily, those who oppose Allah and His Messenger (Muhammad SAW) will be disgraced, as those before them (among the past nation), were disgraced.

وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ<sup>ج</sup>

And We have sent down clear Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.).

وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ

And for the disbelievers is a disgracing torment.

6.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا<sup>ج</sup>

On the Day when Allah will resurrect them all together (i.e. the Day of Resurrection) and inform them of what they did.

أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوا<sup>ج</sup>

Allah has kept account of it, while they have forgotten it.

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

And Allah is Witness over all things.

7.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ<sup>ط</sup>

Have you not seen that Allah knows whatsoever is in the heavens and whatsoever is on the earth?

مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ

There is no Najwa (secret counsel) of three, but He is their fourth (with His Knowledge, while He Himself is over the Throne, over the seventh heaven),

وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ

nor of five but He is their sixth (with His Knowledge),

وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا<sup>ط</sup>

not of less than that or more, but He is with them (with His Knowledge) wheresoever they may be;

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ<sup>ج</sup>

and afterwards on the Day of Resurrection, He will inform them of what they did.

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Verily, Allah is the All-Knower of everything.

8.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوَى ثُمَّ يُعَادُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ

Have you not seen those who were forbidden to hold secret counsels, and afterwards returned to that which they had been forbidden,

وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ

and conspired together for sin and wrong doing and disobedience to the Messenger (Muhammad SAW ).

وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ

And when they come to you, they greet you with a greeting wherewith Allah greets you not,

وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ<sup>ج</sup>

and say within themselves: "Why should Allah punish us not for what we say?"

حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصَلَوْنَهَا فَبئسَ الْمَصِيرُ<sup>ط</sup>

Hell will be sufficient for them, they will burn therein, and worst indeed is that destination!

9.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ اتَّنا جَيْتُمْ فَلَا تَتَّنا جُوا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ

وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ<sup>ط</sup> وَتَتَّنا جُوا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى

O you who believe! When you hold secret counsel, do it not for sin and wrongdoing, and disobedience towards the Messenger (Muhammad SAW) but do it for Al-Birr (righteousness) and Taqwa (virtues and piety);

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

and fear Allah unto Whom you shall be gathered.

10.

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ آمَنُوا

Secret counsels (conspiracies) are only from Shaitan (Satan), in order that he may cause grief to the believers.

وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

But he cannot harm them in the least, except as Allah permits,

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

and in Allah let the believers put their trust .

11.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ

O you who believe! When you are told to make room in the assemblies, (spread out and) make room. Allah will give you (ample) room (from His Mercy).

وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا

And when you are told to rise up [for prayers, Jihad (holy fighting in Allahs Cause), or for any other good deed], rise up.

يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ

Allah will exalt in degree those of you who believe, and those who have been granted knowledge.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

And Allah is Well-Acquainted with what you do.

12.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نُجْوَاكُمْ صَدَقَةً<sup>ج</sup>

O you who believe! When you (want to) consult the Messenger (Muhammad SAW) in private, spend something in charity before your private consultation.

ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ<sup>ج</sup>

That will be better and purer for you.

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

But if you find not (the means for it), then verily, Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

13.

أَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نُجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ<sup>ج</sup>

Are you afraid of spending in charity before your private consultation (with him)?

فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ<sup>ج</sup>

If then you do it not, and Allah has forgiven you, then (at least) perform As-Salat (IqamatasSalat) and give Zakat and obey Allah and His Prophet (i.e. do all what Allah and His Prophet SAW order you to do).

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

And Allah is All- Aware of what you do.

14.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

Have you (O Muhammad SAW) not seen those (hypocrites) who take for friends a people upon whom is the Wrath of Allah (i.e. Jews)?

مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ

They are neither of you (Muslims) nor of them (Jews),

وَيَجْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

and they swear to a lie while they know.

15.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا<sup>ط</sup>

Allah has prepared for them a severe torment.

إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Evil indeed is that which they used to do.

16.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهِمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

They have made their oaths a screen (for their evil actions). Thus they hinder (men) from the Path of Allah, so they shall have a humiliating torment.

17.

لَنْ نُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا<sup>ج</sup>

Their children and their wealth will avail them nothing against Allah.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ<sup>ط</sup>

They will be (the) dwellers of the Fire, to dwell therein forever.

18.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ<sup>ط</sup>

On the Day when Allah will resurrect them all together (for their account), then they will swear to Him as they swear to you (O Muslims).

وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ<sup>ج</sup>

And they think that they have something (to stand upon).

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ

Verily, they are liars!

19.

اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ<sup>ج</sup>

Shaitan (Satan) has overtaken them. So he has made them forget the remembrance of Allah.

أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ<sup>ج</sup>

They are the party of Shaitan (Satan).

أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ

Verily, it is the party of Shaitan (Satan) that will be the losers!

20.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ

Those who oppose Allah and His Messenger (Muhammad SAW), they will be among the lowest (most humiliated).

21.

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي<sup>ج</sup>

Allah has decreed: "Verily! It is I and My Messengers who shall be the victorious."

## إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ

Verily, Allah is All-Powerful, All-Mighty.

22.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

You (O Muhammad SAW) will not find any people who believe in Allah and the Last Day, making friendship with those who oppose Allah and His Messenger (Muhammad SAW),

وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

even though they were their fathers, or their sons, or their brothers, or their kindred (people).

أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ

For such He has written Faith in their hearts, and strengthened them with Rooh (proofs, light and true guidance) from Himself.

وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

And We will admit them to Gardens (Paradise) under which rivers flow, to dwell therein (forever).

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

Allah is pleased with them, and they with Him.

أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ

They are the Party of Allah.

أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Verily, it is the Party of Allah that will be the successful.

\*\*\*\*\*



© Copy Rights:  
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana  
Lahore, Pakistan  
[www.quran4u.com](http://www.quran4u.com)